

风从哪里来

WHERE DOES THE WIND BLOW?

and other essays

READINGS IN
CHINESE
CULTURE SERIES

VOLUME

4

ADVANCED LOW

第四册

Weijia Huang 黄伟嘉

Boston University

Qun Ao 敖群

United States Military Academy,
West Point



CHENG & TSUI COMPANY

Boston

Copyright © 2013 by Cheng & Tsui, Inc.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, scanning, or any information storage or retrieval system, without written permission from the publisher.

16 15 14 13 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

First edition 2013

Published by
Cheng & Tsui Company, Inc.
25 West Street
Boston, MA 02111-1213 USA
Fax (617) 426-3669
www.cheng-tsui.com
“Bringing Asia to the World”

ISBN 978-0-88727-881-5

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
Library of Congress Cataloging-in-Publication Data is available for this title.

All logos and references mentioned in this textbook are used for identification purposes only and are the property of their respective owners.

Printed in the United States of America

◆ 目录 ◆
◆ 目錄 ◆

Contents

英文编写说明 / 英文編寫說明 <i>English Preface</i>	v
中文编写说明 / 中文編寫說明 <i>Chinese Preface</i>	viii
词类简称表 / 詞類簡稱表 <i>Abbreviations of Parts of Speech</i>	xiv
1. 风从哪里来 / 風從哪裏來? <i>Where Does the Wind Blow?</i>	1
2. 新“龟兔赛跑” / 新“龜兔賽跑” <i>The New “Hare and Tortoise Race”</i>	23
3. 什么是歇后语? / 什麼是歇後語? <i>What Is a Two-Part Allegorical Saying?</i>	41
4. 对联种种 / 對聯種種 <i>The Different Forms of Couplets</i>	59
5. 汉字的产生 / 漢字的產生 <i>The Story of Chinese Characters</i>	79

6.	书的历史 / 書的歷史 The History of Books	97
7.	风水与迷信 / 風水與迷信 Feng Shui and Superstition	115
8.	压岁钱的来源 / 壓歲錢的來源 The Origins of New Year's Money	135
9.	花儿与花语 / 花兒與花語 Flowers and the Language of Flowers	153
10.	《红楼梦》和林黛玉 / 《紅樓夢》和林黛玉 "A Dream of Red Mansions" and Lin Daiyu	173
	附录一 拼音课文 Appendix 1 Texts with Pinyin	193
	附录二 练习答案 / 練習答案 Appendix 2 Answer Keys	235
	生词索引 / 生詞索引 Vocabulary Index (Alphabetical by Pinyin)	247

三

◆ 什么是歇后语？ ◆
◆ 什麼是歇後語？ ◆

What Is a Two-Part Allegorical Saying?



歇后语是汉语的一种特殊语言形式，它像是一句话，可是分为两部分，前一部分是引子，后一部分是结果。因为前一部分是半句话，意思不明了，所以有人说歇后语的前一部分像谜面，后一部分是谜底。下面我们来看看两个常用的歇后语：“竹篮打水——一场空”和“对牛弹琴——白费力气”。

大家都知道用竹篮子打水，水会漏掉的，人们用“竹篮打水——一场空”比喻花费了时间和精力做一件事却没有效果。我们也知道对牛弹琴，牛是听不懂的，所以人们用“对牛弹琴——白费力气”来表明做事情不看对象是徒劳的。

歇后语虽然由两部分组成，但是在说话人和听话人都明白的情况下，人们常常只说出前一部分，把后一部分让听话人自己去想。比如一个人说：“这件事最终是竹篮打水。”那么对方就会明白这件事白费气力，劳而无功。

有的歇后语后一部分是一个多义词语，它的字面意思和前一部分相关联，但是它真正要表达的是另一个意思。例如：“丈二和尚——摸不着头脑”，它字面意思是说一丈二尺高的金刚塑像太高了，摸不着他的头脑。但是“摸不着头脑”又是一个常用俗语，它的意思是“弄不清楚怎么回事”。因此人们在说“丈二和尚——摸不着头

歇後語是漢語的一種特殊語言形式，它像是一句話，可是分為兩部分，前一部分是引子，後一部分是結果。因為前一部分是半句話，意思不明了，所以有人說歇後語的前一部分像謎面，後一部分是謎底。下面我們來看看兩個常用的歇後語：“竹籃打水——一場空”和“對牛彈琴——白費力”。

大家都知道用竹籃子打水，水會漏掉的，人們用“竹籃打水——一場空”比喻花費了時間和力氣做一件事卻沒有效果。我們也知道對牛彈琴，牛是聽不懂的，所以人們用“對牛彈琴——白費力”來表明做事情不看對象是徒勞的。

歇後語雖然由兩部分組成，但是在說話人和聽話人都明白的情況下，人們常常只說出前一部分，把後一部分讓聽話人自己去想。比如一個人說：“這件事最終是竹籃打水。”那麼對方就會明白這件事白費氣力，勞而無功。

有的歇後語後一部分是一個多義詞語，它的字面意思和前一部分相關聯，但是它真正要表達的是另一個意思。例如：“丈二和尚——摸不著頭腦”，它字面意思是說一丈二尺高的金剛塑像太高了，摸不著他的頭腦。但是“摸不著頭腦”又是一個常用俗語，它的意思是“弄不清楚怎麼一回事”。因此人們在說“丈二和尚——摸不著頭

脑”时，不是说真的摸不着和尚的头，而是在说“我不明白，我不清楚，我不知道是怎么回事。”又如：“芝麻开花——节节高”，它的含义不是讲芝麻成长的过程，而是借用芝麻开花后“节节高”的现象，比喻人的生活越来越好。使用歇后语是一种语言技巧，也是一种修辞手法。

歇后语的谜底有许多是谐音字。例如：“小葱拌豆腐——一青（清）二白”，用“青色”的“青”指代“清楚”的“清”；“孔夫子搬家——净书（输）”，用“书输”的“书”指代“输赢”的“输”。

学习和掌握歇后语可以提高汉语水平，还可以了解很多中国文化知识，例如：“丈二和尚——摸不着头脑”与佛教文化有关；“小葱拌豆腐——一青（清）二白”与饮食文化有关；“孔夫子搬家——净书（输）”与历史文化有关。

腦”時，不是說真的摸不著和尚的頭，而是在說“我不明白，我不清楚，我不知道是怎麼一回事。”又如：“芝麻開花——節節高”，它的含義不是講芝麻成長的過程，而是借用芝麻開花後“節節高”的現象，比喻人的生活越來越好。使用歇後語是一種語言技巧，也是一種修辭手法。

歇後語的謎底有許多是諧音字。例如：“小蔥拌豆腐——一青（清）二白”，用“青色”的“青”指代“清楚”的“清”；“孔夫子搬家——淨書（輸）”，用“書本”的“書”指代“輸贏”的“輸”。

學習和掌握歇後語可以提高漢語水平，還可以了解很多中國文化知識，例如：“丈二和尚——摸不著頭腦”與佛教文化有關；“小蔥拌豆腐——一青（清）二白”與飲食文化有關；“孔夫子搬家——淨書（輸）”與歷史文化有關。

◆ 生词 ◆
◆ 生詞 ◆

New Vocabulary

Simplified Characters	Traditional Characters	Pinyin	Part of Speech	English Definition
1. 歇后语	歇後語	xiēhòuyǔ	<i>n.</i>	a two-part allegorical saying
2. 形式	形式	xíngshì	<i>n.</i>	form; shape
3. 引子	引子	yǐnzi	<i>n.</i>	introduction
4. 明了	明了	míngliǎo	<i>v.</i>	understand; be clear about
5. 谜面	謎面	mímiàn	<i>n.</i>	clue to a riddle
6. 谜底	謎底	mídǐ	<i>n.</i>	answer to a riddle
7. 对牛弹琴	對牛彈琴	duìniú-tánqín	<i>id.</i>	play the lute to a cow (choose the wrong audience)
8. 白费力	白費力	báifèilì	<i>vo.</i>	futile effort; fruitless labor
9. 漏掉	漏掉	lòudiào	<i>v.</i>	leak
10. 比喻	比喻	bǐyù	<i>v.</i>	compare; draw a parallel
11. 效果	效果	xiàoguǒ	<i>n.</i>	effect; result
12. 对象	對象	duìxiàng	<i>n.</i>	target; object

Simplified Characters	Traditional Characters	Pinyin	Part of Speech	English Definition
13. 徒劳	徒勞	túláo	<i>v.</i>	labor fruitlessly; work in vain
14. 劳而无功	勞而無功	láoérwú-gōng	<i>id.</i>	work hard but to no avail
15. 相关联	相關聯	xiāngguān-lián	<i>v.</i>	be interrelated
16. 丈	丈	zhàng	<i>n.</i>	a unit of length (3.333 meters)
17. 和尚	和尚	héshàng	<i>n.</i>	Buddhist monk
18. 金剛	金剛	jīngāng	<i>n.</i>	Buddha's warrior attendant (referring to a monk)
19. 塑像	塑像	sùxiàng	<i>n.</i>	statue
20. 头脑	頭腦	tóunǎo	<i>n.</i>	head; brains
21. 俗语	俗語	súyǔ	<i>n.</i>	common saying; folk adage
22. 节	節	jié	<i>n.</i>	segment; joint; section
23. 过程	過程	guòchéng	<i>n.</i>	course; process
24. 技巧	技巧	jìqiǎo	<i>n.</i>	skill; technique
25. 修辞	修辭	xiūcí	<i>n.</i>	rhetoric
26. 指代	指代	zhǐdài	<i>v.</i>	refer to
27. 佛教	佛教	Fójiào	<i>prn.</i>	Buddhism
28. 谐音字	諧音字	xiéyīnzì	<i>n.</i>	homophone; homonym
29. 拌	拌	bàn	<i>v.</i>	mix
30. 掌握	掌握	zhǎngwò	<i>v.</i>	grasp; master

◆ 常用歇后语 ◆
◆ 常用歇後語 ◆

Commonly Used Related Words and Phrases

Simplified Characters	Traditional Characters	Pinyin	English Definition
1. 竹篮打水 一场空	竹籃打水 一場空	zhúlándāshuǐ yīchǎngkōng	to draw water with a bamboo basket; all in vain
2. 丈二和尚 摸不着头脑	丈二和尚 摸不著頭腦	zhàngèr'eshàng mōbùzhe tóunǎo	unable to make head or tail of; feel puzzled
3. 芝麻开花 节节高	芝麻開花 節節高	zhīmakāihuā jiéjiégāo	rise joint by joint, like sesame flowers grow on the stem
4. 飞蛾扑火 自取灭亡	飛蛾撲火 自取滅亡	fēiépūhuǒ zìqǔmièwáng	to seek one's own doom like moths flying into the flames
5. 肉包子 打狗有去 没回	肉包子 打狗有去 沒回	ròubāozi dǎgǒu yǒuqù méihuí	hit a dog with a meat bun and the bun will not return
6. 小葱拌 豆腐一青 (清)二白	小蔥拌 豆腐一青 (清)二白	xiǎocōngbàn dòufu yīqīng èrbái	shallot mixed with bean curd, one green and one white (completely clear-cut)

Simplified Characters	Traditional Characters	Pinyin	English Definition
7. 孔夫子 搬家净 书(输)	孔夫子 搬家淨 書(輸)	Kǒngfūzǐ bānjiā jìng shū	When Confucius moves house, it's nothing but books (always lose)
8. 茶壶煮 饺子有嘴 倒(道) 不出	茶壺煮 餃子有嘴 倒(道) 不出	chá hú zhǔ jiǎozi yǒuzǐ dào bùchū	boiling dumplings in a teapot; no way to get them out
9. 外甥打灯笼 照舅(旧)	外甥打燈籠 照舅(舊)	wàishēng dǎdēng lóng zhào	the nephew carries a lantern to give light to his uncle (to stay the same as before)
10. 泥牛入海 无消息	泥牛入海 無消息	níniúrùhǎi wúxiāoxi	the clay oxen plunges into the sea and vanishes
11. 猫哭老鼠 假慈悲	貓哭老鼠 假慈悲	māokūlǎoshǔ jiǎcíběi	a cat crying over a mouse's misfortune; sham mercy (crocodile tears)
12. 黄鼠狼给鸡 拜年 没安好心	黃鼠狼給雞 拜年 沒安好心	huángshǔláng gěi jībàinián méiānhǎoxīn	a weasel giving New Year's greetings to a hen has ulterior motives
13. 兔子尾巴 长不了	兔子尾巴 長不了	tùziwěibā chángbùliǎo	the tail of a rabbit can't grow long (won't last long)
14. 老虎屁股 摸不得	老虎屁股 摸不得	lǎohǔpìgǔ mōbùdé	a tiger whose backside no one dares to touch; not to be provoked

练习

Exercises

一、连接歇后语

Link the related words

- | | |
|----------|-------|
| 1. 竹篮打水 | 节节高 |
| 2. 对牛弹琴 | 摸不着头脑 |
| 3. 芝麻开花 | 一青二白 |
| 4. 丈二和尚 | 白费力气 |
| 5. 孔夫子搬家 | 一场空 |
| 6. 小葱拌豆腐 | 净书 |

練習

Exercises

一、連接歇後語

Link the related words

1. 竹籃打水 節節高
2. 對牛彈琴 摸不著頭腦
3. 芝麻開花 一青二白
4. 丈二和尚 白費力
5. 子夫子搬家 一場空
6. 小蔥拌豆腐 淨書

二、选择合适的词语填空

Choose the most appropriate phrase to complete the sentence

1. 歇后语分为两部分，前一部分是引子，后一部分是结果。_____前一部分是半句话，意思不明了，_____有人说歇后语的前一部分像谜面，后一部分是谜底。
 - a. 因为…所以…
 - b. 虽然…但是…
 - c. 不但…而且…
2. 歇后语_____由两部分组成，_____在说话人和听话人都明白的情况下，人们常常只说出前一部分，把后一部分让听话人自己去想。
 - a. 因为…所以…
 - b. 虽然…但是…
 - c. 不但…而且…
3. “芝麻开花——节节高”这个歇后语的含义_____讲芝麻成长的过程，_____借用芝麻开花后“节节高”的现象，比喻人的生活越来越好。
 - a. 不是…就是…
 - b. 不是…但是…
 - c. 不是…而是…

二、選擇合適的詞語填空

Choose the most appropriate phrase to complete the sentence

1. 歇後語分為兩部分，前一部分是引子，後一部分是結果。_____前一部分是半句話，意思不明了，_____有人說歇後語的前一部分像謎面，後一部分是謎底。
 - a. 因為…所以…
 - b. 雖然…但是…
 - c. 不但…而且…
2. 歇後語_____由兩部分組成，_____在說話人和聽話人都明白的情況下，人們常常只說出前一部分，把後一部分讓聽話人自己去想。
 - a. 因為…所以…
 - b. 雖然…但是…
 - c. 不但…而且…
3. “芝麻開花——節節高”這個歇後語的含義_____講芝麻成長的過程，_____借用芝麻開花後“節節高”的現象，比喻人的生活越來越好。
 - a. 不是…就是…
 - b. 不是…但是…
 - c. 不是…而是…

4. 学习和掌握歇后语_____可以提高汉语水平，
_____还可以了解文化知识，例如：“丈二和尚——摸不着头脑”与佛教文化有关；“小葱拌豆腐——一青（清）二白”与饮食文化有关。
- 不是…而是…
 - 虽然…但是…
 - 不但…而且…

三、找出正确的答案

Choose the correct answer

- 歇后语是什么样的一种特殊语言形式？
 - 歇后语前一部分是引子，后一部分是结果。
 - 歇后语前一部分是原因，后一部分是结果。
 - 歇后语前一部分是谜底，后一部分是谜面。
- “摸不着头脑”这个俗语的真实含义是什么？
 - 金刚塑像的头太高了。
 - 弄不清楚怎么一回事。
 - 不知道和尚在想什么。

4. 學習和掌握歇後語_____可以提高漢語水平，
_____還可以了解文化知識，例如：“丈二和尚——摸不著頭腦”與佛教文化有關；“小蔥拌豆腐——一青（清）二白”與飲食文化有關。
- 不是…而是…
 - 雖然…但是…
 - 不但…而且…

三、找出正確的答案

Choose the correct answer

- 歇後語是什麼樣的一種特殊語言形式？
 - 歇後語前一部分是引子，後一部分是結果。
 - 歇後語前一部分是原因，後一部分是結果。
 - 歇後語前一部分是謎底，後一部分是謎面。
- “摸不著頭腦”這個俗語的真實含義是什麼？
 - 金剛塑像的頭太高了。
 - 弄不清楚怎麼一回事。
 - 不知道和尚在想什麼。

3. 为什么“小葱拌豆腐——一青二白”这个歇后语表示“清楚”的意思?
 - a. 因为“青”是“清”的多义字。
 - b. 因为“青”是“清”的同义字。
 - c. 因为“青”是“清”的谐音字。

4. 哪一个歇后语是比喻生活越来越好的?
 - a. 竹篮打水——一场空
 - b. 对牛弹琴——白费力
 - c. 芝麻开花——节节高

四、思考问题，说说你的看法

Think about the questions and talk about your perspective

1. 为什么说学习歇后语可以了解很多中国文化知识?
2. 为什么人们要用歇后语这种语言形式?
3. 你们国家有没有歇后语或者和歇后语相似的语言形式?

3. 為什麼“小蔥拌豆腐——一青二白”這個歇後語表示“清楚”的意思？
 - a. 因為“青”是“清”的多義字。
 - b. 因為“青”是“清”的同義字。
 - c. 因為“青”是“清”的諧音字。
4. 哪一個歇後語是比喻生活越來越好的？
 - a. 竹籃打水——一場空
 - b. 對牛彈琴——白費力
 - c. 芝麻開花——節節高

四、思考問題，說說你的看法

Think about the questions and talk about your perspective

1. 為什麼說學習歇後語可以了解很多中國文化知識？
2. 為什麼人們要用歇後語這種語言形式？
3. 你們國家有沒有歇後語或者和歇後語相似的語言形式？

SAMPLE